

en laurel, Narciso en flor, Atlas en montaña...), que Ovidio relata con un vigor y una elegancia magistrales.

Exiliado lejos de Roma por razones que desconocemos, Ovidio escribió *Tristes* y *Epístolas del Ponto*, donde se lamenta insistentemente de su situación y adula a los poderosos para que le levanten el castigo. Estos libros no alcanzan el valor literario de los anteriores, pero son un impresionante testimonio del sufrimiento de un ciudadano romano que, acostumbrado al éxito social y a los placeres de la urbe, es desterrado a una tierra salvaje, de rudas costumbres y con un lenguaje desconocido.

5. Explicad el significado de las palabras subrayadas en esta traducción del *Beatus ille* de Horacio, hecha por Fray Luis de León; resumid el sentido del poema y analizad su estructura.

«Dichoso el que de pleitos alejado,
cual los del tiempo antiguo,
labra sus heredades, no obligado
al logrero enemigo.

- 5 Ni el arma en los reales le despierta,
ni tiembla en la mar brava;
huye la plaza y la soberbia puerta
de la ambición esclava.

- Su gusto es, o poner la vid crecida
10 al álamo ajuntada,
o contemplar cuál pace, desparcida
al valle, su vacada.

Ya poda el ramo inútil, o ya ingiere
en su vez el extraño;

- 15 o castra sus colmenas, o si quiere
trasquila su rebaño.

Pues cuando el padre Otoño muestra fuera
la su frente galana,
con cuánto gozo coge la alta pera,

- 20 las uvas como grana,
y a ti, sacro Silvano,³ las presenta,
que guardas el ejido.
Debajo un roble antiguo ya se sienta,
ya en el prado florido.

- 25 El agua en las acequias corre, y cantan
los pájaros sin dueño;
las fuentes, al murmullo que levantan,
despiertan dulce sueño.

- Y ya que el año cubre campo y cerros
30 con nieve y con heladas,
o lanza el jabalí con muchos perros
en las redes paradas;
o los golosos tordos o, con liga

3. Silvano: dios romano que confiere fertilidad a los campos, cuida los bosques y jardines, y protege a los campesinos y pastores.

o con red engañosa,
35 o la extranjera grulla en lazo obliga,
que es presa deleitosa.

Con esto, ¿quién del pecho no desprende
cuanto en amor se pasa?

- ¿Pues qué, si la mujer honesta atiende
40 los hijos y la casa? [...]

No me serán los rombos más sabrosos,
ni las ostras, ni el mero,
si algunos con levantes furiosos
nos da el invierno fiero.

- 45 Ni el pavo caerá por mi garganta,
ni el francolín greciano,
más dulce que la oliva que quebranta
la labradora mano,

- la malva o la romaza enamorada
50 del vicioso prado,
la oveja en el disanto degollada,
el cordero quitado

al lobo; y mientras como, ver corriendo
cuál las ovejas vienen;

- 55 ver del arar los bueyes que volviendo
apenas se sostienen;
ver de esclavillos el hogar cercado,
enjambre de riqueza.»

Así, dispuesto un cambio, ya el arado
60 loaba y la pobreza.

Ayer puso a sus ditas todas cobro,
mas hoy ya torna al logro.

6. Releed la oda de Fray Luis A la vida retirada, versión libre del *Beatus ille* de Horacio. Y el soneto XXIII de Garcilaso, que recrea el tema del *carpe diem*.
7. El Arcipreste de Hita tuvo muy presente el *Arte de amar* de Ovidio para la composición de su *Libro de Buen Amor*. ¿Qué recuerdas de esta obra?
8. Salid un día al campo, observadlo todo atentamente y componed una descripción.